NACIONES UNIDAS

CONSEJO
DE SEGURIDAD

Distr.
GENERAL

S/12034
1º abril 1976
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLES

CARTA DE FECHA 1º DE ABRIL DE 1976 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL REPRESENTANTE PERMANENTE DE TURQUIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta de fecha 31 de mayo de 1976 que le ha dirigido el Sr. Nail Atalay, Representante interino del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradecería que se sirviera hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Ilter TÜRKMEN
Embajador
Representante Permanente

Anexos

CARTA DE FECHA 31 DE MARZO DE 1976 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL SEÑOR NAIL ATALAY

Tengo el honor de transmitir adjunta una carta de fecha 26 de marzo de 1976 que le dirigió el Exmo. Sr. Rauf R. Denktas, Presidente del Estado Federado Turco de Chipre.

Le agradecería que se sirviera hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Nail ATALAY
Representante interino del Estado
Federado Turco de Chipre

/...

CARTA DE FECHA 26 DE MARZO DE 1976 DIRIGIDA AL SECRETARIO GENERAL POR EL SR. RAUL DENKTAS

La carta del representante grecochipriota en las Naciones Unidas, Sr. Zenon Rossides, fechada el 16 de marzo de 1976 y distribuida como documento S/12014 del Consejo de Seguridad, ha sido señalada recientemente a mi atención.

Con referencia a su contenido, deseo declarar categóricamente que rechazamos por completo la afirmación de que Turquía está preparando la construcción de una base aérea militar cerca de Kyrenia (en los sectores de Ayios Epiktitos, Karakoumi, Kazaphani y Klepini). También refutamos las afirmaciones del Sr. Rossides en el sentido de que a los grecochipriotas se les expulsa por la fuerza de los sectores anteriormente mencionados. Por el contrario, los grecochipriotas que residen en el Estado Federado Turco de Chipre son trasladados al sur ya sea a petición propia por escrito o a petición de la UNFICYP en su nombre. Los nuevos moradores de estas casas no son "colonizadores" de Turquía, como se pretende, sino refugiados turcochipriotas que huyeron de la opresión griega en el sur para refugiarse en el norte, así como millares de turcochipriotas que habían emigrado a varias partes del mundo frente a las intolerables dimensiones de la discriminación económica y social a que los sometían los grecochipriotas en el pasado, y que ahora regresan a sus hogares.

La descarada tergiversación de la verdad reflejada en la lista de calumniosas acusaciones grecochipriotas no puede en modo alguno desacreditar la legítima y justificada intervención de Turquía en Chipre. Esta intervención se realizó en virtud de acuerdos internacionales para salvar a la comunidad turca de la aniquilación total y para salvaguardar la independencia de la isla, que el Arzobispo Makarios ha tratado de destruir durante los doce últimos años. El recurso a la propaganda maliciosa no puede en modo alguno ocultar la barbarie, la tiranía y la opresión a que durante doce años ha sido sometida la comunidad turca de Chipre por los grecochipriotas y sus dirigentes. Tampoco puede ocultar la ambición colonial y expansionista de Grecia reflejada en la lucha por la enosis (unión de Chipre con Grecia), que culminó en los trágicos sucesos de 1963, 1967 y 1974. Los dirigentes grecochipriotas, al igual que el Gobierno de Grecia, todavía no han denunciado la enosis. La neocolonización de Chipre por Grecia sigue siendo un "objetivo nacional supremo del helenismo".

Lamentamos profundamente que en un momento en que se reactivan las conversaciones intercomunales, los dirigentes grecochipriotas, presentándose a sí mismos como el llamado "Gobierno de Chipre", "gobierno" que no existe de derecho ni de hecho, mantengan todavía su actitud intransigente y recurran a una propaganda política que puede sólo socavar las perspectivas de un arreglo negociado.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir esta carta como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Rauf R. DENKTAS
Presidente
Estado Federado Turco de Chipre